CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

ZW03na013

藏外佛教文獻第三輯

卷首語

方廣錩

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
  - 中文
  - 英文
  - 日文
- 卷目次
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示（黑白 色系版本則無顏色差別）。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

卷首語

方廣錩

光陰迅忽，從1994年夏醞釀編輯《藏外佛教文獻》算起，至今已兩年有餘，而《藏外佛教文獻》的第三輯也終於送到讀者諸君面前。從第一輯出版以來，我們收到海內外不少讀者的來信。有的對我們的工作表示熱情的支持；有的向我們提供新的未入藏佛教文獻的信息；有的對我們的整理本提出補正意見；也有的寄來資助款項，希望我們能夠把這件有意義的事情堅持做下去。在此，謹代表編委會全體成員，向關心本書成長的諸位讀者表示衷心的感謝；向對本書出版給予大力支持的中國佛教文化研究所、香港志蓮淨苑、山西省佛教文化事業總公司及其他有關單位與個人表示衷心的感謝。我們相信，在大家的支持與幫助下，《藏外佛教文獻》一定能夠堅持出版下去，直至完成它的歷史使命。

在此，先把《藏外佛教文獻》第三輯刊登的文獻作一個簡單的介紹。

「敦煌禪籍」專欄刊登敦煌禪文獻兩篇。

《菩薩總持法》由禪宗南宗慧能系傳人所撰，內容與託名菩提達摩所撰的《觀心論》有類似之處，兩者的關係有待研究。這一文獻最早由日本田中良昭先生在法國敦煌特藏中發現，發表過錄文與研究。這次則由日本著名佛教學者上山大峻先生與我國敦煌研究院年輕研究人員袁德領先生參照在北京圖書館新發現的該文獻的另一個抄本，按照《藏外佛教文獻》的體例要求重新作了整理。這樣，就給研究者提供了一個新的整理本。敦煌學已經是一門世界性的學問；佛教文獻的整理本來就是一項需要不斷精益求精的工作。因此，我們歡迎世界各國的有關學者都來從事敦煌遺書中佛教文獻的整理，歡迎有關學者對已經整理過的文獻作進一步的精益求精的努力，共同把這項人類的文化事業做好。我們也熱烈歡迎所有從事這一工作的先生在《藏外佛教文獻》上發表他們在這一方面的研究成果。

《大乘起世論》也是禪宗南宗慧能系傳人的作品。從思想上看，這篇文獻所反映的南宗思想更為純熟；從風格上看，這篇文獻已經出現類似棒喝的機鋒。考慮到該文獻抄寫於敦煌被吐蕃統治時期，因此，它的產生年代大約在公元八世紀上半葉。瞭解《五燈會元》這類後代禪宗典籍的讀者在閱讀本文獻時一定會感到十分面熟，這說明南宗的若干宗風可以追溯到本文獻產生的年代，這對於

禪宗的研究無疑具有重要意義。我經常考慮這樣一個問題：禪宗到底是把佛教理論提到到一個前所未有的新高度？還是把佛教理論推入了無法發展的死胡同？這個問題我還在思考，沒有能夠得出結論。本文獻對我們追溯禪宗思想的發展歷程提供了新的資料。

在以後的諸輯中，《藏外佛教文獻》將繼續致力於對敦煌禪文獻的整理，也歡迎各界朋友的指導與支持。

「三藏論疏」專欄刊登文獻六篇。

唐道液所撰的《淨名經集解關中疏》的卷上已經在第二輯中刊出，本輯則繼續刊登其下卷。如第二輯《卷首語》所說，該文獻雖曾被錄文發表在《大正藏》第85卷中，但該錄文缺失從第五品後半部分到第七品前半部分，約一萬餘字，且所選底本不是很好，並缺少比較認真的校勘。本輯刊登的卷下正包含了《大正藏》缺失的部分，想必會引起有關人士的興趣。細心的讀者可能會注意到，在本輯發表的卷下中，我們又校改了《維摩詰所說經》大藏傳本的若干錯字。像《維摩詰所說經》這樣重要的經典，且經流傳千年，收入大藏，歷經前代多少人校勘，但它的大藏傳本仍遺憾地留有一些錯字。不僅《維摩詰所說經》，諸如《妙法蓮華經》、《俱舍論》等，都有這樣的問題。這充分說明佛教文獻整理的難度之大；也充分說明今天我們重新整理佛教文獻之必要。

《因緣心論頌》、《因緣心論釋》與《因緣心論釋開決記》三篇文獻恰成一個系列。其中《因緣心論頌》與《因緣心論釋》都是印度佛教著名理論家、中觀學說的創始人龍樹所撰。緣起論本是釋迦牟尼創立的初期佛教的基本理論，它通過對十二有支相互生滅的論述，說明世界萬物都因一定的條件而產生、存在與滅亡，從而論證了有為法的不可怙恃性與涅槃法的真實性。在釋迦牟尼的理論體系中，緣起論是對世界萬有存在方式的一種詮釋，他並沒有否定世界萬有本身的存在。但龍樹認為，既然萬有都因一定的條件才存在與變化，則說明惟有條件才是最基本的，而萬有本身是派生的，由此導出「緣起性空」這一中觀學說的基本理論。而《因緣心論頌》與《因緣心論釋》就是龍樹將初期佛教的緣起論改造為緣起性空說的重要著作，在龍樹的全部著作及中觀理論中都佔有特殊的地位。遺憾的是，這兩部如此重要的著作約於八世紀左右在西北譯出後，一直不為中原人士所知，自然也沒有收入中國傳統的大藏經。本世紀在敦煌遺書中被發現後，人們如獲至寶，隨即將它們編入《大正藏》第32卷。由於當時的條件有限，收入《大正藏》的文本僅依據英國所藏的兩號敦煌遺書錄文校勘，故有若干錯漏。本輯發表的《因緣心論頌》依據七號敦煌遺書校勘錄文，《因緣心論釋》則依據八號敦煌遺書校勘錄文。應該說，新整理本的錄文校勘質量是比

較高的。《因緣心論釋開決記》應為敦煌某僧人所撰，估計是吐蕃統治時期的某位義學高僧，遺憾的是我們現在還沒有資料能考證出他的姓名。該《開決記》對龍樹的頌與釋都有較為正確的把握，因此對中觀理論作了很好的闡發。把這三篇文獻對照起來閱讀，可以使我們對印度佛教中觀思想有更加深刻的瞭解。該《開決記》也曾經被錄文收入《大正藏》第85卷，但錄文所依據的英國藏本首存尾殘；且祇有一號，沒有校本。本輯發表的整理本則依據四號敦煌遺書錄文校勘，基本恢復了原文獻的本來面貌。相信這三篇文獻的再次整理發表對研究龍樹及中觀思想的先生們會有若干助益。

《金剛經》是佛教的重要著作，我國古代曾翻譯過六次，其中以鳩摩羅什的譯本最為流通，所以現在流傳的有關《金剛經》的註疏所註釋的大抵均為羅什譯本。在敦煌遺書中，鳩摩羅什的譯本及註疏也占所存《金剛經》及註疏的絕大部分。但本輯發表的《金剛經疏》卻是對元魏菩提流支譯本的註疏，所以彌足珍貴。不僅如此，該文獻對《金剛經》的釋義頗為精當扼要，是關於《金剛經》的優秀註疏之一。該註疏未為歷代經錄所著錄，也未為歷代大藏經所收。幾年前在北京圖書館發現，共三號，經鑒定，該三號體例相同，文字相同，內容前後相屬，本為同一文獻而後撕裂的。而且該寫卷的各紙曾經脫落過，後人綴補時粗心，故現存寫卷的先後順序有錯亂。這次整理已經按照正確的次序恢復原狀。上述三號合綴後，所存註疏的內容，相當於註疏羅什本《金剛經》的第十四分到第三十二分，亦即首部仍有殘缺。但值得高興的是該文獻的首部最近由參與北京圖書館敦煌遺書編目的趙端禾先生在英國所藏敦煌遺書中發現。這樣，這個文獻雖然還沒有成為全璧，但總算大體完整了。遺憾的是卷面的有些地方有殘損，以致文意殘斷不全；英國所藏本與北圖所藏本也不能完全綴接。猶如斷臂維納斯，給人以殘缺之美的同時，留給人們一種深深的遺憾。不過，盈虧乃天道之理，萬事大約最終總是要留一點遺憾的。

吐蕃統治時期，敦煌出了一位大德沙門法成。他精通漢藏兩種文字，把不少經典翻譯為漢文或藏文。他又是個義學高僧，在翻譯之餘，向弟子們開講經論，傳授義理。現在敦煌遺書中保存不少弟子們當年的聽講筆記。本輯發表的《瑜伽論卷第四手記》就是其中之一。這類《手記》又名《隨聽記》、《隨聽疏》，是弟子們聽法成講解《瑜伽師地論》時所筆錄，敦煌遺書中保存甚多。《大正藏》第85卷整理過其中的很小一部分。對於這些《手記》，若干年前日本上山大峻先生作過較為詳盡的收集、梳理，列出表格，見上山著《敦煌佛教之研究》。此後，又新發現若干新的資料，可以補充。由於法成其人及其思想對於研究敦煌當地佛教及漢藏佛教交流

有著重要意義，也均為我國歷代大藏經所不收，所以我們計劃盡可能把有關文獻整理出來。但由於數量實在太多，且這些《手記》均為聽課時的筆記，字迹比較潦草，書寫也不規範，給整理工作帶來很大困難。因此，我們祇能根據《藏外佛教文獻》的篇幅許可及整理工作的進度，把這些文獻逐步貢獻給讀者。

「疑偽經」專欄刊登文獻一篇。

佛教傳統認為佛有三十二相、八十種好，這些相好是僧人禪定時觀想的對象。許多經典中都詳細敘述了這些相好的具體內容。本輯發表的《相好經》是有人把《觀佛三昧海經》中《觀相品》及《本行品》的有關內容摘錄出來，拼綴而成。按照中國佛教的傳統，這類經典，理所應當視作偽經。由於偽經的這種身份，它們大多缺乏必要的整理，因而在流傳中出現種種互有參差的異本。第一輯發表的《天公經》、《佛母經》是如此；本輯發表的《相好經》也是如此，而且情況更為複雜。根據目前掌握的情況，《相好經》可以分為兩大系統，五個異本。一個經典，隨著時代的流馳，出現如此歧雜的異本，在我國古代，除了《新菩薩經》等少數小部疑偽經外，比較少見。當然，有些異本相互的差異並不是很大，因此，究竟是把它們整理為一本好，還是分別為異本好，還可以再研究。本輯發表《相好經》實際也是為大家研究、探討疑偽經的異本分化提供一些基本資料。

「研究論文」專欄刊登論文一篇。

自三十年代范成和尚於山西趙城廣勝寺發現《金藏》、蔣唯心發表《金藏雕印始末考》以來，《金藏》的聲譽日隆。但由於資料匱乏，對於《金藏》雕印及其後流傳過程，人們始終若明若暗。尤其是所謂《金藏》版片輸京，貯於弘法寺，其後補雕，成為《弘法藏》的假說，經蔣唯心首創，為學術界許多人接受，也成為一樁糾纏不清的迷案。本輯發表的《〈金藏〉新資料考》對新發現的北京圖書館所藏明代遞修《磧砂藏》中關於《金藏》的兩條題記作了認真的考證，相信這一考證對於澄清在《金藏》問題上的各種說法，自會起到積極的作用。

最後，對幾個問題略作說明。

《藏外佛教文獻》第一輯、第二輯所發表的文獻整理本，一般均用五號楷體印刷；但如同一篇文獻中還包括註疏，則正文用五號楷體，註疏用五號書細明體；個別有特殊排版要求的文獻，正文適當放大字號。至於題解、研究論文等則一律用五號書宋體。當時主要考慮盡量利用現有篇幅來擴大該書的容量，以多刊登幾篇文獻。該書出版之後，不少先生表示書中所用字號太小，對於年長者，閱讀尤其不便，希望能夠放大字號。為此，從第三輯開始，本書的文

獻正文一般改為小四號楷體；如有註疏，則用小四號書宋體。至於題解與研究論文，仍然一律採用五號書宋體。放大字號後，本書的容量仍然保持每輯30萬字左右，基本不變。

1996年12月

FOREWORD

Two years and a half have elapsed since we began to prepare for editing the Buddhist Texts Not Contained in the Tripitaka in the summer of 1994, and now we have successfully presented the third number to our dear readers. Since the publication of the first number of our book, we have received many letters from our readers both at home and abroad. Some have extended fervent support to our work; some have afforded us fresh information concerning Buddhist texts not contained in the Tripitaka; some have put forth emendatory suggestions on our collated texts; and the others have sent us some supporting funds, hoping that we can insist on doing this significant work. I hereby would like to express, on behalf of the whole staff of this editorial board, our heartfelt thanks to our readers who have been concerned with the growth of this series of books; to the Institute of Chinese Buddhist Culture, the Zhi Lian Jing Yuan from Hong Kong, the General Corporation of Buddhist Cultural Establishments at Shanxi Province, and other related units and individuals that have rendered great support to the publication of this series of books.

The following is a brief introduction of the main content of the third number of the Buddhist Texts Not Contained in the Tripitaka:

The column "Chan Texts from Dunhuang" publish two Chan texts from Dunhuang.

The Pu Sa Zong Chi Fa was written by a foremost exponent of the Huineng (638-713 AD) system in the Southern Chan School, and it has some substantial similarities with the Guan Xin Lun ascribed to Bodhidharma

(?-536 AD); therefore, the relationship between the two texts has yet to be further studied. The text was first discovered by Mr. Ryogho TANAKA, a Japanese scholar, from the special collection of Dunhuang in France, and he published his copied text and studies. The text here has been re-collated, in accordance with the layout of the Buddhist Texts Not Contained in the Tripitaha, by both Mr. Daishun UEYAMA , a noted Japanese Buddhist scholar, and Mr. YUAN Deling, a young research fellow with the Chinese Institute of Dunhuang Studies, with reference to another transcript of the text newly discovered in the Beijing Library. Hence a new collated text to our readers. The Dunhuang studies has already become a worldwide branch of learning, and the collation of the Dunhuang texts as a matter of course needs constant improvement. Consequently, we welcome related scholars of various countries to engage in collating the Buddhist texts among the surviving books from Dunhuang, welcome them to make further efforts to better the collated ones so that we can make a good job of these cultural undertakings of mankind. Those who have been engaged in this work are also welcome to publish their research achievements in this aspect in the Buddhist Texts Not Contained in the Tripitaha.

The Da Cheng Qi Shi Lun was also written by a foremost exponent of the Huineng system in the Southern Chan School. More seasoned was the ideology of the Southern Chan School reflected in the text, and more incisive the author's style. Now that the text was copied when Dunhuang was under the reign of ancient Tibet, it probably dates from the first half of the 8th century AD. The readers will surely feel this text very familiar who know such Chan texts of later ages as the Wu Deng Hui Yuan. This shows that some traits of the Southern Chan School can be traced back to the age when this text was produced and is no doubt of great significance to the studies of the Chan School. I often ponder over such a question: Has the Chan School after all raised the Buddhist theory to an unprecedented new height or has it driven the Buddhist

theory into an undevelopable dead end? So far I have not come to a conclusion yet. Therefore, this text has furnished fresh material for us to trace back the developmental process of the Chan School ideology.

In the coming numbers of the Buddhist Texts Not Contained in the Tripitaka, we shall continue to make efforts to collate the Chan texts from Dunhuang, and friends from various circles are welcome to give us guidance and support.

The column "Commentaries on the Tripitaka" brings forth seven texts.

The first fascicle of the Jing Ming Jing Ji Jie Guan Thong Shu, collected by Daoye in the Tang Dynasty (618-907 AD), was published in the second number of this series of books, and we now bring forth the second fascicle of the text. As the "Foreword" to the second number of our book says, in spite of the fact that the text has been collected into the 85th volume of the Dazhengzang, more than 10 thousand Chinese characters from the latter half of the 5th pin (chapter) to the first half of the 7th pin have been missing, and the selected master copy was not very good and lacked relatively serious collation. As it happens, the second fascicle of the text published in this number contains the part the Dazhengzang has lost, and I am assured that it will arouse our readers' interest. Careful readers may notice that, in the second fascicle of the text published in this number, we have corrected a number of wrongly written Chinese characters found in the Vimalakirtinirdesasutra contained in the Dozhengzang. Such an important scripture as the Vimalakirtinirdesasudra, handed down for more than one thousand years, collected into the Dazangjing, has undergone collation by numerous people through the ages, and yet the text included in the Dazangjing, unfortunately, contains some wrongly written Chinese characters. In addition to the Vimalakirtinirdesasutra, texts such as the Saddharmapundarikasutra and the Abhidharmakosasastra, etc. also have this sort of problems. This strongly suggests

that it is extremely difficult to collate the Buddhist texts, and also shows clearly that it is highly necessary for us to re-collate the said texts.

A group under this column is properly formed by three texts, the YinYuan Xin Lun Song, the Yin Yuan Xin Lun Shi, and the Yin Yuan Xin Lun Shi Kai Jue Ji, of which the first two were originally written by Nagarjuna, a celebrated Indian Buddhist theoretician and the initiator of the doctrine of the Madhyamika. The theory of the pratityasamutpada is the fundamental theory of the early Buddhism founded by Sakyamuni. By expounding mutual promotion and extermination between the twelve causes (dvadasangapratityasamutpada), it shows that all things on the earth emerge, exist, and get extinct under certain conditions, thus having proved the unreliability of the samskrtadharma and the truthfulness of the nirvanadharma. In Sakyamuni's theoretical system, the theory of the pratityasamutpada was a kind of explanation of the mode of existence of all things on the earth, and he did not deny the existence of these very things. Nevertheless, according to Nagarjuna, only conditions are the most fundamental and all things derived now that they exist and change under certain conditions, thus leading to the pratityasamutpadasvabhavasunya, which is a fundamental theory of the Madhyamika. And the Yin Yuan Xin Lun Song and the Yin Yuan Xin Lun Shi are Nagarjuna's two important works to transform the theory of the pratityasamutpada of the early Buddhism into that of the pratityasamutpadasyabhavasunya, and rank exceptionally among the whole works by Nagarjuna and in the theory of the Madhyamika. Unfortunately, these two very important works had remained unknown to the people of the Central Plains in China and, accordingly, had not been included into the traditional Chinese Dazangjing since their being translated into Chinese in northwest China in the 8th century or so. When they were discovered among the surviving books from Dunhuang in the 20th century, people regarded them as invaluable treasures and promptly

collected them into the 32nd volume of the Dazhengzang. Owing to the limited conditions then, the texts included into the Dazhengzang were collated in the light of only two versions of the texts preserved in England as the surviving books from Dunhuang, and hence some errors and omissions. The Yin YuanXin Lun Song and the Yin Yuan Xin Lun Shi published in this number have been collated respectively according to seven and eight versions of the texts among the surviving books from Dunhuang. Therefore, I should say that the newly collated texts are of better quality. The Yin Yuan Xin Lun Shi Kai Jue Ji should have been written by a certain monk in Dunhuang, probably an eminent one running a free school under the domination of the ancient Tibet. It is regrettable that we now have no material from which we can find out his name. It deals with Nagarjuna's two originals properly and elucidates the theory of the Madhyamika clearly. If we read the three texts comparatively, we can reach profounder understanding of the Indian Buddhist ideology of the Madhyamika. The Kai Jue Ji was included into the 85th volume of the Dazangjing, but the master copy of the text kept in England was fragmentary at the end; and it was the only version and had no collated text with it. The text published here in this number has been collated according to four versions among the surviving books from Dunhuang and has essentially restored the true features of the initial Chinese text. I am assured that the publication of the three re-collated texts will be beneficial to those who make studies of Nagarjuna and the ideology of the Madhyamika.

The Jingangjing (Vajracchedikaprajnaparamitasutra) is a very important Buddhist work, which has been translated into Chinese for six times in China since antiquity. The most popular translation of the text has been that produced by Kumarajiva; therefore, most of the currently circular commentaries on the Jingangjing just annotate the translation by him. In the surviving books from Dunhuang, Kumarajiva's translation and the related commentaries form

the bulk of all the extant Jingangjing and its commentaries. The Jingangjing Shu published in this number, however, is a commentary on the translation by Bodhiruci in the Northern Wei Dynasty (386-534 AD), so it is more precious. Moreover, the explanatory notes of this text on the Jingangjing are precise, appropriate, brief, and to the point, so it has been regarded as one of the highly rated commentaries on the scripture. Nevertheless, this commentary has never been recorded in any catalog of the Buddhist Cannon through the ages, and has never been collected into any of the Dazangjing of the past dynasties. Fortunately, it was discovered in the Beijing Library a few years ago. It consists of three parts and are labeled from No.1 to No.3. After careful identification, we find out that the three numbers of the text share the same stylistic rules and layout and the same wording, and their content is successive from one to the another. We come to the conclusion that they. are torn parts of the same text. Besides, the pages of the transcript once fell off. The later mender was careless; therefore, the extant transcript was out of order. We have restored its proper order in the newly collated text. After we put the three numbers together, the surviving content of the commentary is equal to that from the 14th to the 32th fen (section) in the version of the Jingangjing by Gumarajiva; this means that it is still fragmentary as far as the beginning part is concerned. But what is exciting is that the beginning part of the text has been discovered recently among the surviving books from Dunhuang preserved in England by Mr. ZHAO Ruihe, who is now participating in cataloging the surviving books from Dunhuang in the Beijing Library. Thus, although this text has not yet become perfect, it is almost complete at last. What is regrettable is that parts of some pages have been missing, so the meaning of the text is disconnected at intervals. Even the text kept in England can not closely match and mend the text kept in the Beijing Library. It is just like the broken armed Venus de Milo;

while impressing one with unique sensuous beauty, it makes him deeply regretful. However, as it is the natural law for the moon to wax and wane, nothing in this world can be so perfect that it leaves no regrets.

During the reign of the ancient Tibet, there emerged in Dunhuang a Buddhist bhadanta named Facheng, who was well versed in both Chinese and Tibetan and translated a great number of scriptures into the two languages. As an eminent monk running a free school, he lectured on sutras and sastras and taught doctrines to his disciples during breaks in translation. Now the collections of the surviving books from Dunhuang contain a lot of notebooks used by the disciples while attending his lectures. The Yu Jia Lun Juan Di Si Shou Ji, published in this number, is one of the notebooks. This kind of notebooks, also named Sui Ting Ji or Sui Ting Shu, contain notes made by the disciples when they were attending the lectures on the Yogacarabhumisastra given by Facheng. Many a such notebook is kept in the surviving books from Dun-huang. The 85th volume of the Dazhengzang contains only a small portion of them. A number of years ago, Mr. Daishun UEYAMA, the Japanese scholar we mentioned above, after having made a relatively exhaustive search of these notebooks, reorganized them and listed them in a table, which is available in his book entitled A Study of Buddhism in Dunhuang. Since then, a number of new material has been discovered. We plan to try our best to sort out the relevant literature, because both Facheng himself and his thinking are of considerable significance to the studies of both local Buddhism in Dunhuang and SinoTibetan Buddhist exchanges, and the related texts have never been included into any of the Dazangjing of the past dynasties in China yet. However, the notebooks are really too many, and the handwriting is generally rather informal and illegible, making collation a very troublesome job. As a result, we can only offer these would-be texts to our readers step by step in accordance with the space

available in our Buddhist Texts Not Contained in the Tripitaka as well as the progress of our collation.

One text is published in the section "Doubtful and Spurious Works".

According to Buddhist tradition, Buddha had both 32 obvious physical features (dvatrimsamahapurusalaksana) and 80 subtle physical points (asityanuvyanjanani) of a great man. Both the miraculous physical features and the excellent physical points are objects for monks to watch and speculate while sitting in meditation. Many scriptures have discussed the details of these physical features and points. The Xiang Hao Jing published in this number is composed of relevant passages taken from both the Guan Xiang Pin and the Ben Xing Pin of the Guan Fo San Mei Hai Jing. According to Chinese Buddhist tradition, these scriptures should be regarded as spurious ones. Owing to their status, most of them have lacked necessary collation, so there have appeared all kinds of variant versions during the period of their circulation. So are the Tian Gong Jing and the Fo Mu Jing published in the first number and the Xiang Hao Jing published in this number, the case of the latter being more complicated. According to the information available, the Xiang Had Jing has five different versions, which can be divided into two major systems. Except a small number of minor doubtful and spurious works such as the Xin Pu Sa Jing, the case like this was really rare in ancient China. Therefore, we may discuss whether these different versions should be collated into one text or should be collated and kept as separate variant versions. The Xiang Hao Jing published here is to provide the readers with some basic material for reference in this area.

One paper is brought forth in the section "Research Papers".

In 1930's, a monk named Fan Cheng discovered the Jinzang in the Guangsheng Temple in Zhaocheng County, Shanxi Province, and Jiang Weixin published his Jinzang Diaoyin Shimo Kao (A History of the Jinzang) - The Jinzang

has gained increasing reputation ever since. Nevertheless, people are not very clear all the time about the process of the engraving, printing, and circulation of the Jinzang because of lacking material. Jiang Weixin put forth a hypothesis that the engraved blocks for printing the Jinzang had been transported to the capital (then named Yanjing) and were stored in the Hongfa Temple; people later engraved some more blocks and produced the Hongfazang. This has remained an unsolved mystery, though many scholars in the academic circles have accepted the hypothesis. The Jinzang Xin Ziliao Kao (A Study of the New Material Concerning the Jinzang) published in this number is the result of a serious study of two notes on the Jinzang found in the Qishazang, which was produced successively in the Ming Dynasty (1368-1644) and is now preserved in the Beijing Library. I trust that this paper will be very useful for clarifying various statements on the Jinzang.

Finally a few words about the size and form of the Chinese characters used in our book.

No.5 block characters were used for most of the texts published in the first two numbers of the Buddhist Texts Not Contained in the Tripitaka. If comments and notes appeared in the same text. No.5 Song typeface characters were used for printing. Our purpose was to publish more texts within limited space by using smaller sized characters. However, after reading the first two books, many readers have pointed out that the character size is too small and inconvenient especially to senior readers. Therefore, beginning from this number, we shall use No.4 (small) block characters for texts proper and No.4 (small) Song typeface characters for comments and notes. We shall continue to apply No.5 Song typeface characters (for the purpose of book printing) to explanatory notes on titles and research papers. Each forthcoming number of the Buddhist Texts Not Contained in the Tripitaka will still contain 300 thousand characters or so after we have

enlarged the size of the characters used in most part of the book.

Fang Guangchang

Beijing

December, 1996

序

方廣錩

1994年夏年に《藏外佛教文獻》の編集準備を開始してより、早くも2年餘りの歲月を經て、ここにその第三輯を送ることとなつた。第一輯の出版以來、多くの讀者を得、海內外より大きな反響が寄せられた。この事業に對する熱い期待や、大藏經未收の新しい佛教文獻の情報提供や、校錄に對する補正意見や、さらにはこの企劃の永續を希望して出資を申し出られた方もあつた。ここに編集委員を代表し、本書の成長に關心を寄せられた讀者のかたがたに、謹んで衷心より御禮を申しあげたい。また本書の出版にあたつて援助を惜しまれなかつた中國佛教文化研究所、香港志蓮淨苑、山西省佛教文化事業總公司、ならびにその他の機關と個人に對し、心より謝意を表する次第である。こうしたかたがたの支持と援助を得て、《藏外佛教文獻》の刊行が今後とも順調に進み、その歷史的使命を完うするであろうことを堅く信ずるものである。

以下に、この第三輯所載の文獻につき簡單な紹介をしておきたい。

「敦煌禪籍」の部には二篇の敦煌禪文獻を收める。

《菩薩總持法》は慧能系の南宗に屬する人の撰述で、內容は菩提達摩に假托された《觀心論》と類似した部分をもち、その關係の解明が懸案となつている。この文獻は最初、田中良昭氏がペリオ・コレクシヨン中より發見して、錄文と研究を發表された。今回は上山大峻氏と敦煌研究院の若手研究者袁德領氏が北京圖書館で新たに發見された寫本をも參照して、《藏外佛教文獻》の體例に從い更めて整理した新しい校錄本を提供する。敦煌學はすでに世界的擴がりをもつ學問であり、佛教文獻の整理はもともと精

確さを斷えず要求される事業である。したがつて、世界の學者が敦煌遺書中の佛教文獻の整理を手がけ、すでに整理を經た文獻についてもいつそう精確さを求めるべく努力を重ね、ともにこの世界的全人類的文化事業を推進してゆくことを、われわれは願つている。そうした校錄の成果をこの《藏外佛教文獻》に發表されることは大歡迎である。

《大乘起世論》も慧能系の南宗禪に屬する人の作品である。この文獻に表われた南宗禪は、思想的にはいつそう成熟度を増し、スタイルにおいては、すでに棒喝に似た機鋒をのぞかせている。この寫本の書寫年代が吐蕃佔領期であることから、この論自體の成立はほぼ8世紀前半と考えられる。《五燈會元》などの後世の禪籍に親しんだ讀者 ならば、この文獻を讀んで少しも違和感がないはずである。すなわち、南宗禪の若干の宗風はこの文獻の成立年代の頃まで溯り得るわけで、これは禪の研究にかならずや重要な意義をもつであろう。いつも考えるのだが、禪宗ははたして佛教理論を未曽有の高みに推し上げたのだろうか、あるいは佛教理論を行き場のない袋小路へ推しやつたのだろうか。わたしはこの問題にいまだ結論を出せないでいるが、この文獻は禪思想の發展の歷程を追究するうえで、新しい資料を提供することになろう。

《藏外佛教文獻》では以後もひきつづき敦煌禪文獻の整理に努力してゆく所存である。各界友人の指導と支持を期待する。

「三藏論述」の部には六篇の文獻を收める。

唐の道液撰《淨名經集解關中疏》の上卷を第二輯に發表したが、本輯には下卷を登載する。この文獻は《大正藏》第85卷には收められていたが、第五品の後半から第七品前半部分約1萬字を脫しており、底本そのものもよいとは言えず、加えて校異も不完全である。本輯登載の下卷にはこの脫落部分が含まれているので、關心をもつ人の注意を引くことになろう。また細心な讀者ならば、この下卷に含まれる《維摩詰所說經》の大藏經傳本中の若干の誤字が校定して改めてあることにも氣づかれるであろう。《維摩詰所說經》のような、千年も流傳し、大藏經中に收められ、前代の多くの人の校勘を經てきた重要な經典にも、遺憾なことにその大藏傳本には些少の誤字があるのである。《維摩詰所說經》のみならず、《妙法蓮華經》や《俱舍論》などにも同樣の問題がある。佛教文獻の整理の難しさはここにあり、今日のわれわれが更めて佛教文獻の整理を手がけることの必要性も、またここにある。

《因緣心論頌》、《因緣心論釋》と《因緣心論釋開決記》の三篇は一連のものである。このうちの前二著はインド佛教の理論家で中觀學說の創始者龍樹の撰にかかる。緣起論はシヤカの創始した初期佛教の基本理論であるが、十二有支生滅論を通して、世界の萬物がある條件によつて生まれ、存續し、生滅することを說明し、そこから有為法の不可怙恃性、涅槃法の真實性を論證した。シヤカの理論的體係において、緣起論は世界萬有の存在方式に對する一解釋であるが、世界萬有の存在そのものを否定したのではない。しかし龍樹は、萬有がある條件によつて存在し變化するものならば、その條件のあることが最も基本的、萬有そのものは派生的なのであつて、ここから「緣起性空」なる中觀學說の基本理論を導き出した。この《因緣心論頌》と《因緣心論釋》は、龍樹が初期佛教の緣起論を緣起性空說へと變革した重要な著作として、龍樹の全著述および中觀理論の中で特殊な地位を占めている。ただ遺憾なことに、この重要な著作は8世紀のごろ西北の地で譯出されながら、中原には傳わることなく、したがつて、中國傳統の大藏經にも收錄されなかつた。今世紀になつて敦煌遺書中より發見されるや、はなはだ貴重視されてただちに《大正藏》第32卷に收められたのである。しかし《大正藏》に收錄された本文は、ただ二本のスタイン本による校勘のみなので、若干の誤りがある。本輯に發表した《因緣心論頌》は七本、《因緣心論釋》は八本の敦煌遺書にもとづく校錄であるから、この新しい校錄本文の質は比較的高いといえよう。《因緣心論釋開決記》はおそらく吐蕃統治期の敦煌の義學僧による撰述と思われるが、その姓名を考證する資料を、目下見いだすことはできない。《開決記》は龍樹の頌と釋に對してかなり正確な把握をしており、中觀理論に對するすぐれた解明となつている。この三篇を對照させて讀めば、インド佛教の 中觀思想について深い理解が得られよう。これもかつて《大正藏》第85卷に錄文が收められたが、それは後尾部殘闕のスタイン本で、校勘を經たものではなかつた。本輯に整理發表した校錄本は四本の敦煌遺書にもとづき、この文獻の本來のすがたを基本的に恢復した。こうした三篇の文獻の再整理が、龍樹と中觀思想の研究者を裨益するものであることを信ずる。

《金剛經》は重要な經典であり、六度にわたつて翻譯がおこなわれた。なかでも鳩摩羅什の翻譯はもつとも廣く流通し、したがつて、現在傳わる《金剛經》註疏がもとづくものは、おおむね羅什譯であつた。敦煌遺書の中でも羅什譯とその註疏が《金剛經》および註疏の殆んどを占めている。しかし本輯に發表した

《金剛經疏》は、北魏の菩提流支譯に對する註疏であつて、はなはだ貴重である。加えて釋義も簡明にして要を得、《金剛經》のすぐれた註疏と言うことができる。歷代の經錄に著錄されず、大藏經にも收錄されなかつたものが、數年前に北京圖書館で三本發見され、鑒定をへて、この三本が書式、文字ともに同じで、前後相連續する同一文獻であり、のちに三つに裂かれたものであることが確認された。しかもこの寫本の各紙はいちど剝れて脫落し、後人が補綴したとき不注意で順序に錯亂が生じていたのを、今回正してもとの狀態に恢復したのである。この三本を綴合した註疏現存部分は、羅什譯の第十四分から第三十二分に相當し、首部は殘闕のままであつたが、最近この首部が北京圖書館敦煌遺書の目錄作成に參加された趙瑞禾氏によつて、ロンドンのスタイン本中より發現された。ただ北京圖書館本とスタイン本は完全にはつながらず、寫本の一部に殘損があつて完璧ではないけれども、ほぼ全體を復原しえたのである。あたかもミロのヴイーナスのごとく、殘闕の美を感じさせはするが、やはり殘念に思わせずにはおかない。しかしまた考えてみれば、滿ち缺けは天の理、人間の萬事はおおむね最後にちよつぴり惜しい部分をのこすものなのであろう。

吐蕃統治期の敦煌に活躍した大德沙門法成は漢語・チベツト語ともに精通し、多くの經典を漢語あるいはチベツト語に翻譯した。かれはまた教理學にもひいで、弟子たちに經論を講義し、佛教理論を傳授した。敦煌遺書中には、これらの弟子たが當時聽講して書きとめたノートが多く遺されている。本輯に發表した《瑜伽論卷第四手記》はそのひとつである。弟子たちが法成の講ずる《瑜伽師地論》を聽いて筆錄した《手記》は、また《隨聽記》、《隨聽疏》とも呼ばれ、敦煌遺書中に多く遺されており、《大正藏》第85卷に收められたのはそのごく一部にすぎない。數年前に上山大峻氏がこれらの《手記》を廣く收集整理して一覽表にされた（《敦煌佛教の研究》）が、その後また若干の新資料も發見されているので、補う必要がある。法成の閱歷と思想は敦煌の佛教と漢族・チベツト佛教の交流を研究するさい、重要な意味をもつているが、歷代のどの大藏經にも收錄されなかつた。われわれはこれらの關係資料をできうる限り整理してゆきたいと考えている。ただ份量がはなはだ多く、かつこれらの《手記》は聽講時のノートであるゆえに、文字の書きかたも雜で規範に合わぬものが多く、整理には大きな困難がともなう。したがつて本書の紙幅の

都合と整理の進步に應じて、おいおい發表してゆくつもりである。

「疑偽經」の部には文獻一篇を收める。

佛教の傳統では、佛は三十二相、八十種好をそなえ、修行者が禪定を修する時の觀想の對像とされ、多くの經典に相好の具體的內容が詳細に述べられている。本輯に發表した《相好經》は、《觀佛三昧海經》の「觀相品」と「本行品」から關連する內容を摘錄し、綴り合わせて成つたもので、中國佛教の傳統にてらせば、この種の經典は偽經と見なされる。偽經であるということから、そのほとんどに必要な整理がなされず、その結果傳承の過程で種種の異本を生み出す。第一輯に發表した《天公經》、《佛母經》がそうであつたし、本輯の《相好經》も同樣で、樣相はもつと複雜である。これを整理した現階段でいうと、《相好經》には五本の異本があり、二大系統に分かれる。ひとつの經典は時代の流れのなかでかくも錯雜した異本をもつのは、古代においては《新菩薩經》など少數の小規模の疑偽經のほか、あまりないことである。むろん、ある異本間の差異はさほとでもなく、はたしてそれらを一本に整理してよいか、それとも區別して異本とすべきか、よく研究しなければならない。本輯に發表した《相好經》も、そうした疑偽經の異本分化の研究と檢討のために一資料として提供するものである。

「研究論文」の部には論文一篇を收める。

1930年代に范成和尚が山西趙城廣勝寺より《金藏》を發見し、蔣唯心が《金藏雕印始末考》を發表してより、《金藏》の評價は日增しに高まつてきたが、資料に乏しいこともあつて、《金藏》の雕印およびその後の流通過程については、いまひとつ明確でなかつた。とりわけ《金藏》の版木が都に運ばれて弘法寺に保管され、そののち補雕をへて《弘法藏》となつたという假說は、蔣唯心氏が提出して學界に廣い支持を得たものの、なお未解決の懸案となつている。本輯に發表した《金藏新資料考》は、北京圖書館に藏する明代遞修《磧砂藏》から見出された《金藏》に關する二篇の題記について考證したもので、これが《金藏》をめぐる問題の徹底的解決に資するものであることは疑いない。

さいごに、全體にかかわるいくつかの問題について說明しておきたい。《藏外佛教文獻》の第一、二輯に整理發表した文獻には、5號の楷書體を用い、注疏を含む文獻は、本文を5號楷書體、注疏部分を5號書細明體を用いることを原則とし、一部の特殊な版面作成を要するものは、正文に適當な大きいポイントを用い、

題解や研究論文などは一律に5號書細明體を用いてきた。これは限られた紙幅を最大限に活かして、できるだけ多くの文獻を掲載したいと考えたからであるが、出版後すくなからざるかたがたから、文字が小さすぎて、老人には讀むに耐えない、文字を大きくしてもらえまいかとの意見があつた。そこでこの第三輯からは、文獻の正文を小4號楷書體、注疏部分を小4號書宋體に改めることとした。題解と研究論文は一律5號書宋體のままである。文字は大きくしたが、本書の規模は毎輯30萬字前後で、基本的に變わらない。

1996年12月

聯絡我們

財團法人
佛教電子佛典基金會（CBETA 基金會）
CBETA Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

贊助捐款

「水滴雖微，漸盈大器，凡福充滿，從纖纖積。」
—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6